

Lobby News Nouvelles

Southwest Edition
Édition de la région Sud-Ouest



Ontario Realty Corporation
Société immobilière de l'Ontario

Property Services

Services de gestion d'immeubles

Winter 2011

Hiver 2011

Resolve to be Energy Efficient in 2011

As we enter a new year, now is the perfect time to start making some green resolutions to help protect the environment. We can all do our part to be mindful of our activities and conserve energy in the office whenever possible. Here are some tips that can help us to conserve energy during the winter season:

- Where possible, turn off your computer monitor when you leave for the night.
- Turn off your desktop lighting when it's not required.
- Turn off printers and photocopiers when leaving the office for the day.
- Where possible, switch off lights in rooms that are unoccupied.
- Unplug cell phone/Blackberry chargers and other adaptors when not in use.

cont'd on page 4

Prenez la résolution de faire des économies d'énergie en 2011

Le commencement d'une nouvelle année est le moment idéal de prendre un certain nombre de résolutions écologiques afin de contribuer à la protection de l'environnement. Nous avons tous un rôle à jouer : nous nous devons de prêter attention à ce que nous faisons et d'économiser l'énergie au bureau chaque fois que les circonstances le permettent.

Suite à la page 4

Contents

Ontario Police College	
Take Our Kids to Work Day	2
ORC Property Services Certified to Environmental Management Standard	3

Table des matières

Collège de police de l'Ontario Journée <<Invitons nos jeunes au travail>>	2
Certification environnementale des Services de gestion d'immeubles de la SIO selon une norme internationale.....	3

Ontario Police College

Take Our Kids to Work Day, November 3, 2010

On Wednesday, November 3, a group of lucky grade nine students took part in "Take Our Kids to Work Day" at the Ontario Police College. Students were shown brief clips of all the various programs that are run at the College, which included the training given to new recruits and watching senior officers being trained on handling a murder scene investigation. All visiting students were then taken to the indoor range for a firearms presentation and to the defensive tactics gymnasium to observe a Basic Constable Program police fitness course in action. Next, it was onto the Drill Hall to observe a graduation rehearsal ceremony and to the Dynamic Simulation Area, which creates a realistic "streetscape" for scenario-based training. Other activities included a presentation by the Drug House program instructor, a visit to the Police Vehicle Operations to learn about safe driving techniques and a ride in a police cruiser at a training track. At the end of the day, each student was presented with a participation certificate by the Ontario Police College Director.



Collège de police de l'Ontario

Journée « Invitons nos jeunes au travail », le 3 novembre 2010

Mercredi le 3 novembre, un groupe d'élèves de neuvième année a eu la chance de visiter le Collège de police de l'Ontario dans le cadre de la journée « Invitons nos jeunes au travail ». En début de journée, les élèves ont assisté à des vidéoclips sur les divers programmes du collège, notamment la formation des nouvelles recrues, et à une séance de formation d'officiers supérieurs quant à la manière de réaliser une enquête sur les lieux d'un meurtre. Tous les visiteurs ont ensuite été conduits jusqu'à la salle de tir, où ils ont assisté à une présentation sur les armes à feu, puis au gymnase d'enseignement des tactiques de défense, où ils ont observé un cours d'éducation physique du programme de formation de base des agents de police. Ils se sont ensuite rendus à la salle d'exercice pour assister à une répétition de la cérémonie de fin de cours, puis à l'aire de simulation dynamique, où l'on a recréé, avec beaucoup de réalisme, un environnement urbain permettant de procéder à des jeux de mise en situation à des fins de formation. Les autres activités de la journée comprenaient notamment un exposé par un instructeur du programme touchant au trafic des stupéfiants, une visite au centre d'opérations des véhicules de police pour y apprendre des techniques de conduite prudente, et un tour en auto-patrouille sur la piste d'entraînement. À la fin de la journée, on a servi des rafraîchissements aux visiteurs et le directeur du Collège de police de l'Ontario a remis un certificat de participation à chaque élève.

ORC Property Services Seeks Your Input

ORC Property Services recently launched its 2011 Building Occupant Satisfaction Survey on January 17, 2011.

The survey will be used to identify areas of strength and/or improvement on the delivery of its property management services. Survey participants were randomly selected from a sample of building occupants in early January by Compas, an independent research firm contracted to administer the survey. The survey will remain open until January 28. For more information on this survey or to provide feedback, please contact Denise Choi at denise.choi@cbre.com.

Les Services immobiliers de la SIO désirent savoir ce que vous pensez

Les Services immobiliers de la SIO ont récemment lancé le Sondage 2011 sur la satisfaction des occupants des immeubles, qui a débuté 17 janvier 2011.

Ce sondage servira à cerner les points forts et les améliorations à apporter pour ce qui est de la prestation des services de gestion immobilière. Au début de janvier, Compas, la société de recherche indépendante chargée de réaliser le sondage, a choisi les participants du sondage au hasard parmi un échantillon d'occupants des immeubles. Le sondage se poursuivra jusqu'au 28 janvier. Pour obtenir de plus amples renseignements sur ce sondage ou pour nous faire part de vos commentaires, veuillez communiquer avec Denise Choi à l'adresse suivante: denise.choi@cbre.com.

ORC Property Services Certified to Environmental Management Standard

ORC Property Services has implemented an environmental management system (EMS) for its facility management services, which has been registered to the International Standards Organization (ISO) 14001 standard. The ISO 14001 EMS standard outlines a number of internationally recognized requirements that must be met by an organization to demonstrate its commitment to continuous improvement of its environmental performance. Given the scope and magnitude of ORC's property services portfolio, this ISO 14001 certification is a significant step forward for proactive management of public sector real estate in Canada.

ORC Property Services is committed to regulatory compliance,

pollution prevention and continual improvement. ORC Property Services is continually evaluating the environmental impact of its day-to-day activities and striving to improve performance. This will enable ORC and CBRE to better understand and identify the impact associated with managing facilities, and help direct programs designed for reducing energy and water consumption, increasing waste diversion, improving the efficiency of base building operations and ensuring building related environmental liabilities are known and managed.

Development of an ISO 14001 registered EMS is an extensive undertaking with rigorous third party verification. Environmental performance has been verified in

buildings throughout Central and Southwest Regions. ORC Property Services is the first CBRE account to achieve ISO registration, and one of the ways CBRE is assisting ORC facilities to become a "greener place."



Certification environnementale des Services de gestion d'immeubles de la SIO selon une norme internationale

Le système de gestion environnementale (SGE) mis en œuvre par les Services de gestion d'immeubles de la SIO au sein de son service de gestion des installations a été enregistré conformément à la norme ISO 14001 de l'International Standards Organization. La norme ISO 14001 stipule un certain nombre d'exigences, reconnues internationalement, relatives aux systèmes de gestion environnementale, des exigences qu'un organisme doit satisfaire afin de démontrer son engagement à continuellement améliorer ses performances relatives à l'environnement. Étant donné l'ampleur du portefeuille immobilier de la SIO, la certification ISO 14001 est un progrès important vers la gestion proactive

des biens-fonds publics au Canada.

Les Services de gestion d'immeubles de la SIO ont à cœur de se conformer à la réglementation en vigueur, de prévenir la pollution et d'améliorer continuellement leurs performances. Les Services de gestion d'immeubles de la SIO évaluent continuellement les retombées environnementales de leurs activités quotidiennes et s'efforcent sans cesse d'améliorer leurs performances. La SIO et CBRE pourront ainsi mieux comprendre et mieux cerner les impacts liés à la gestion des installations, de manière à mieux cibler les programmes de réduction de la consommation d'énergie et d'eau, de réacheminement des déchets, d'amélioration de l'efficacité des

activités d'exploitation des immeubles de base, en veillant à gérer le passif environnemental desdites installations en pleine connaissance de cause.

L'élaboration d'un SGE enregistré conforme à ISO 14001 est un projet de longue haleine assujéti à un processus rigoureux de vérification par un tiers. On a vérifié les performances environnementales d'immeubles d'un bout à l'autre des régions du Centre et du Sud-Ouest. Les Services immobiliers de la SIO sont le premier client de CBRE à obtenir la certification ISO. C'est l'une des façons dont CBRE contribue à l'écologisation des installations de la SIO.

cont'd from Page 1

- Portable heating devices should not be used. If you require additional heating, please contact ORC Property Services, 1-877-590-5090.

ORC Property Services is working hard to meet energy reduction targets. Here are some initiatives you may see taking place at your building.

- Lighting retrofits: the replacement of inefficient lighting with energy efficient lighting.
- Replacing existing EXIT signs with LED or photo-luminescent "glow in the dark" EXIT signs.

Working together, we can help reduce our environmental footprint and make this a "Green Winter Season"!

Suite de la page 1

Voici quelques consignes pour diminuer notre consommation d'énergie pendant la saison hivernale :

- Dans la mesure du possible, éteignez votre écran d'ordinateur lorsque vous quittez le bureau en fin de journée.
- Éteignez vos lampes de bureau lorsque vous n'en avez pas besoin.
- Éteignez les imprimantes et les photocopieuses lorsque vous quittez le bureau à la fin de la journée.
- Dans la mesure du possible, éteignez les lumières dans les salles inoccupées
- Débranchez les chargeurs de téléphones cellulaires ou d'appareils Blackberry et les autres adaptateurs lorsqu'ils ne sont pas utilisés.
- N'utilisez aucun appareil de chauffage portatif. Si vous avez besoin de chauffage supplémentaire, veuillez communiquer avec les Services immobiliers de la SIO au 1-877-590-5090.

Les Services immobiliers de la SIO mettent tout en œuvre pour atteindre leurs objectifs en matière d'économie d'énergie. Voici quelques initiatives que vous pourriez observer dans votre édifice :

- Modernisation de l'éclairage : remplacement de luminaires inefficaces par des dispositifs éconergétiques.
- Remplacement de panneaux SORTIE existants par des panneaux SORTIE à diodes électroluminescentes ou à photoluminescence (qui sont lumineux dans le noir).

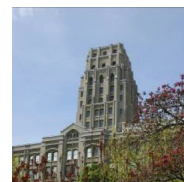
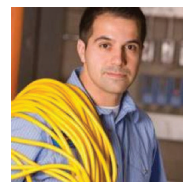
Ensemble, nous pouvons réduire notre empreinte écologique et transformer l'hiver en une « saison verte »!

Need Service?

Call Us.

Besoin d'un service?

Appelez-nous.



Ontario
Realty
Corporation

Société
immobilière
de l'Ontario

Property Services

Services de gestion d'immeubles

 1-877-590-5090

 <http://workorder.cbrc.com/crsorc>

 orcpropertieservices@cbrc.com

Send your story ideas for an upcoming edition or feedback on current editions to newswire@cbrc.com.

Send in your best building pictures to feature your property in upcoming issues.

Faites-nous parvenir vos suggestions pour les numéros à venir ou vos commentaires en écrivant à l'adresse suivante : newswire@cbrc.com.

Si vous souhaitez que votre immeuble soit mis en vedette dans un numéro à venir, envoyez-nous vos meilleures photos.